

растные сторонки переплёта: белая передняя и чёрная задняя. Заголовок поэмы на четырёх языках. На фронтисписе юношеское фото Губанова — скорее даже не Леонида, а Лёнечки, как его называли поклонники. На шмуцтитулах выведены вывороткой автографы (письма поэта, страница каталога домашней библиотеки), самиздатский лист, карикатура из фельетона, высмеивавшего молодого автора. Артефакты: редакционный лист согласования, рукопись поэмы, губановский рисунок на странице блокнота — предстают подчёркнуто неретушированными, с рваными краями. Визуальный ряд включает фотографии 1960-х гг. и графику самого Губанова, прижизненные портреты, выполненные его друзьями (Борисом Кучером, Валентином Волшаником, Вильямом Мейландом), редкие иллюстрации Валентина Воробьёва и Александра Путова к стихам поэта. Вклейка с цветными иллю-

страциями в конце книги (созвучно образу радуги в конце поэмы: «Ты прядешь плечики, как радуга») оживляет издание.

Отдельного упоминания заслуживают отклики на губановского «Художника». Удалось обнаружить и опубликовать лишь пять пасквилей из центральных советских газет и журналов 1964–1965 гг. (известно, что их было больше: сам поэт упоминал о двенадцати). Диаметральная оценка творчества поэта принадлежит первому губановскому переводчику Джорджу Риви. Американский филолог издал в 1966 г. антологию современной русской (не советской!) поэзии от нобелевского лауреата Б.Л. Пастернака до «бунтующего московского школьника» Лёни Губанова. Общее представление о публикациях, критике и переводах поэмы даёт подробная библиография с выстроенными в хронологическом порядке описаниями.

### **Критические материалы, посмертные публикации поэмы «Полина» и её переводы**

1. Художник: [фрагмент из поэмы «Полина»] // Юность. — 1964. — № 6. — С. 68. — Биографическая справка, фото.
2. Осетров Е. Наш юный современник: [обзор журнала «Юность». 1964. № 6] // Литературная газета. — 1964. — 16 июля. — С. 3.
3. Клинков Н. «Певучий поток слов» // Правда. — 1964. — 22 июля. — С. 6.
4. Марков А. Открытое письмо поэтам-дебютантам // Наш современник. — 1964. — № 9. — С. 107–109.
5. А.С. Куда до них Северянину! // Крокодил. — 1964. — № 28. — С. 8. — В тексте рецензии перепечатан без заголовка «Художник».
6. Галкина Г. Открытое письмо юмористу-дебютанту А. Маркову // Юность. — 1964. — № 12. — С. 107.
7. Виленский М. Лилитский гелой: [фельетон с пародией] // Огонёк. — 1965. — № 10. — С. 25.
8. The Artist // The New Russian Poets 1953–1966: an anthology / selected, edited and translated by G. Reavey. — New York : October House Inc., 1966. — P. 235–237. — «Художник» на русском и английском языках, биографическая справка.
9. The Artist // The New Russian Poets 1953–1968: an anthology / selected, edited and translated by G. Reavey. — New York : October House Inc., 1968. — P. 235–237. — «Художник» на русском и английском языках, биографическая справка.
10. Полина / публ. И. Дудинского // [Мулета] : Мягкий знак: Имперский державный анархизм: семейный альбом / ред. Толстый [псевд. В. Котлярова]. — Париж : Вивризм, 1989. — С. 22–26. — Предисл. Дуды — псевд. И. Дудинского; 5 иллюстраций В. Воробьева.
11. Полина / публ. А. Рустайкис // Зеркала: альманах / сост. А.П. Лаврин. — М. : Московский рабочий, 1989. — Вып. 1. — С. 19–22.
12. Полина / публ. А. Рустайкис // Живое слово: [сборник стихотворений] /

сост. и вступ. ст. С. Мнацканяна. — М. : Молодая гвардия, 1991. — С. 315–318.

13. Полина // Завтра. — 1994. — Октябрь (№ 41). — С. 7.

14. Полина / публ. В. Алейникова // Новое литературное обозрение. — 1996. — № 20. — С. 293–294.

15. Полина // Литературные манифесты от символизма до наших дней / сост. и предисл. С. Б. Джимбинова. — М. : XXI век; Согласие, 2000. — С. 494–499.

16. Polina / prijevod [перевод на хорватский язык] I. Lukšić // Nova Istra. — Pula, 2002. — № 2–3. — S. 137–141.

17. Полина // Губанов Л. Г. «Я сослан к Музе на галереи...» / сост. И. С. Губановой; предисл. Ю. В. Мамлеева. — М. : Время, 2003. — С. 680–687. — (Поэтическая библиотека).

18. Полина // Губанов Л. Г. Серый конь / сост. И. Губановой; предисл. Ю. Кублановского. — М. : Эксмо, 2006. — С. 368–373. — (Золотая серия поэзии).

19. Polina // Sezdesete The Sixties: zbornik / priredila [на хорватский язык] I. Lukšić. — Zagreb: Hrvatsko filološko društvo, 2007. — S. 272–276.

20. Da Polina (fammento) / [перевод на итальянский язык] M. Maurizio // Poesia. — Milano, 2007. — Giugno. — № 217. — P. 69.

21. Полина // Буклет CD-диска «Лестница любви. Песни Елены Фроловой на стихи Леонида Губанова». — М. : ЗАО «IVC», 2008. — С. 4–6.

22. Костова-Панайотова М. Руският поетически авангард през XX век: теория и практика. — Благоевград: Университетско издателство на Югозападния университет «Неофит Рилски», 2010. — С. 266. —

Без заголовка «Художник» на русском, болгарском языках.

23. Полина // Губанов Л. Г. И пригласил слова на пир: стихотворения и поэмы / сост. И. С. Губановой; статьи Л. А. Аннинского и А. А. Журбина; коммент. и библиогр. А. А. Журбина. — СПб. : Вита Нова, 2012. — С. 402–407.

24. Полина // Губанов Л. Г. «Постигший слово как восторг...»: стихотворения в исполнении автора. — СПб. : Изд-во С. Ходова; Студия современного искусства «АЗи-Я-Плюс», 2017. — С. 18–25. — С приложением CD-диска.

25. Полина // Губанов Л. Г. «Меня ищут как редкий цветок...»: сборник произведений с переводом на итальянский [М. Маурицио], французский, сербский и хорватский [И. Лукшич] языки; сост. и автор предисл. А. Журбин. — М. : Пробел-2000, 2018. — С. 16–21, 95–97; 180–184.

### Андрей Алексеевич Журбин

Кандидат филологических наук, Россия, Астрахань, e-mail: zhurbin\_andrey@mail.ru

### Andrey Alexeevich Zhurbin

Candidate of philological sciences, Russia, Astrakhan, e-mail: zhurbin\_andrey@mail.ru

## Вышли в свет

### Материалы научных конференций

**Электронная и цифровая среда библиотеки** : материалы XII всероссийской школы инноватики (конференции), Челябинск, 14–15 октября 2020 г. / составитель И. Ю. Матвеева. — Челябинск : ЧГИК, 2021 (Челябинск : Ризограф Челябинско-

го государственного института). — 129 с. : ил. — В надзаг.: Челябинский государственный институт культуры, Челябинская областная библиотека для молодежи. — 200 экз.

### Альманахи

**Невский библиофил** : [альманах] / Национальный союз библиофилов; [главный редак-

тор А. Ю. Дорошин]. — Санкт-Петербург, 1996– (Санкт-Петербург: Медиа Принт (ООО)). — Издание осуществлено при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.

Вып. 25. — Реноме, 2020. — 379 с., [15] л. цв. ил. : ил., факс. — Рез. англ. — Указ. имен: с. 354–376. — 1000 экз.